

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 2

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Photo A. Bollinger

## Aehnlich? Ja oder Nein?

Dieses schöne Mädchen steht im Spezereiladen ihrer Eltern in San Gimignano in Italien und bedient die Kunden. Wir finden ihr Profil aber auch auf dem Wandgemälde des Benozzo Gozzoli in der dortigen Kirche San Agostino, das schon ein paar hundert Jahre alt ist. Wieso das? Lesen Sie in der vorliegenden Nummer unsern Bildartikel: «Auf der Suche nach den Enkeln».

Où ou Non? Ces visages se ressemblent-ils? Il y a plusieurs siècles que le peintre Benozzo Gozzoli couvrit de sa fresque l'église de San Gimignano en Toscane. Il avait, comme modèles de ses personnages, fait poser des habitants du lieu. Notre collaborateur M. A. Bollinger conçut l'idée originale de rechercher dans la San Gimignano actuelle les visages de contemporains qui s'apparentaient à ceux de la fresque. Regardez dans notre présent numéro les trois pages de son reportage photographique que nous vous présentons sous le titre «Rien de nouveau sous le soleil».





**Bärzelstag in Bern**

Photopress

Prominente Persönlichkeiten beim grossen Diplomatenball in der französischen Botschaft. Von rechts nach links: Bundeskanzler Bovet, Madame Tamaro, die Gattin des italienischen Gesandten in Bern, Exzellenz Jean de Modzelewski, polnischer Gesandter in Bern, Madame Alphand, die Gattin des französischen Botschafters in Bern, Alt-Bundesrat Schulthess, Madame de Modzelewski, geborne de Diessbach, die Gattin des polnischen Gesandten.

Une table de personnalités au bal de l'Ambassade de France à Berne, le 2 janvier. De droite à gauche: M. le chancelier de la Confédération Bovet, Madame Tamaro, femme de S. E. le ministre d'Italie, S. E. M. Jean de Modzelewski, ministre de Pologne, Madame Alphand, femme de S. E. l'ambassadeur de France. M. Schulthess, ancien conseiller fédéral et Madame de Modzelewski, née Diessbach.



**Dr. Johannes Baumann**

Chef des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, Vizepräsident des Bundesrates für 1937.

M. le conseiller fédéral Johannes Baumann, chef du Département de justice et police, vice-président du Conseil fédéral pour 1937.

Photopress

**«Match und Meitschi»**

Die Berner Operettenfreunde ergötzen sich gegenwärtig im Stadttheater an der neuen Revue-Operette von Paul Burkhard «Match und Meitschi». Wenn das Ganze so gut ist wie der Titel, dann wird es dem Stück an Dauererfolg nicht fehlen. Bild: Rainer Litten und Anette Brun als Henri und Vreni.

Rainer Litten (Henri) et Anette Brun (Vreni), dans une scène de la nouvelle opérette de Paul Burkhard «Match und Meitschi» (Match et Petites Filles) au Théâtre Municipal de Berne.

Photo Eriemann



**† Gian Bundi**

geb. aus dem Engadin, bekannter Musikschriftsteller und langjähr. Redaktor am «Bund», starb 64 Jahre alt in Bern.

† Gian Bundi, compositeur de musique estimé et, durant de longues années, rédacteur au «Bund», vient de mourir à l'âge de 64 ans à Berne. Photo Keller



**† Oberst Albert Chauvet**

ehemaliger Instruktionsoffizier der Artillerie und Sekretär des Kant. Militärdepartements, starb 78jährig in Genf.

Le colonel Albert Chauvet, ancien officier instructeur d'artillerie et ancien secrétaire du Département militaire de la République et Ct. de Genève, est décédé à l'âge de 79 ans.



**† Gottfried Müller**

Zentralpräsident des Schweizerischen Rhone- Rhein- Schiffsverkehrsverbandes und verdienter Förderer der schweizerischen Flussschifffahrt, starb 67 Jahre alt in Aarberg.

† Gottfried Müller, président central de la Société Suisse de Navigation du Rhône au Rhin et l'un des promoteurs de la navigation fluviale en Suisse, est décédé à 67 ans.



**Ing. Fernand Chenux** der neue Direktor des Kreises I der SBB.

M. Fernand Chenux, ingénieur, vient d'être nommé à la direction du 1er arrondissement des CFF à Lausanne.



**Dr. Fritz Gysin**

bisher Adjunkt des Hist. Museums Basel, ist an Stelle des zurückgetretenen Dr. Hans Lehmann zum Direktor des Schweiz. Landesmuseums in Zürich gewählt worden.

Dr. Fritz Gysin, Directeur adjoint du musée historique de Bâle, il vient d'être appelé à remplacer à la direction du musée national suisse, le Dr. Hans Lehmann, atteint par la limite d'âge.

Photopress